

LEBENS LAUF

PIERRE TIBURCE EWODO NDZIE

Yaounde, Kamerun

Tel: (+237) 677 301 834/ (+237) 691 247 926

E-Mail : ewodopierre08@gmail.com

Skype: ewodopierre08

Proz : <http://www.proz.com/profile/2758820>

Zielsetzung

Bessere Übersetzung für absolute Kundenzufriedenheit

Arbeitssprachen

Deutsch/Englisch (Quellsprachen)

Französisch (Zielsprache)

Akademischer Lehrplan

1992-1996 : **Abschluss des Studiums der Germanistik**

an der Universität von Yaoundé I.

1999-2001: **Deutschlehrerdiplom** an der Universität von Yaounde I, Kamerun

2015-2017: **Master-Abschluss in Übersetzung** der Höchsten Schule der Übersetzung (ASTI) der Universität von Buea, Kamerun

Spezialisierungsgebiete

Hightech, Marketing und Kreativdienstleistungen, Automobilindustrie und verarbeitende Gewerbe, Reisen und Tourismus, Recht und geistiges Eigentum, Handel, Life Sciences, persönliche Entwicklung ...

Berufserfahrung

- - März 2019...: Zusammenarbeit mit dem kamerunischen Handelsministerium, bei der wir bisher rund 100000 Wörter hauptsächlich

aus dem Französischen ins Englische übersetzt haben, unter anderen in den Bereichen Handel, Personalwesen usw.

- Mehr als 10000 Wörter aus dem Englischen ins Französische über die persönliche Entwicklung.
- Februar-März 2018 Praktikum bei der Sprach-Übersetzungsabteilung des African Court on Human and Peoples' Rights, wo wir mehr als 37.500 Wörter aus dem Englischen ins Französische übersetzt haben, hauptsächlich im Rechtsbereich.
- August-September 2016: Praktikum bei der Übersetzungsabteilung des kamerunischen Ministeriums für Viehzucht, Fischerei und Tierindustrie, wo wir etwa 38000 Wörter aus dem Englischen ins Französische und umgekehrt in den Bereichen Viehzucht, Fischerei und Tierindustrie übersetzt haben.
- Mehr als 8000 Wörter aus dem Englischen ins Französische im Rahmen der Übersetzung des Matrix Sip Telefon-Benutzerhandbuchs in Zusammenarbeit mit Herrn Yimata.
- Mehr als 5600 Wörter aus dem Englischen ins Französische übersetzt zum Entwurf des FSDS-Projekts Burkina Faso MAY 1 der Weltbank in Zusammenarbeit mit Mediatres.
- Mehr als 11000 Wörter aus dem Englischen ins Französische übersetzt im Rahmen einer IOA-Studie über Versicherungsverluste im Ausland in Zusammenarbeit mit Herrn Nga Ossongo.
- Mehr als 17600 Wörter aus dem Englischen ins Französische übersetzt am 2. APRM Länderbewertungsbericht über Mosambik in Zusammenarbeit mit Herrn Nga Ossongo.
- Mehr als 4000 Wörter aus dem Französischen ins Englische übersetzt über Nichtholz-Waldprodukte in einem Vortrag von Dr. Abdon Awono, IITA Cameroon.
- Mehr als 24300 Wörter aus dem Deutschen ins Französische übersetzt über Arthur Richs Wirtschaftsethik für Pater Anicet Claude Biloa Ewodo, Promovend.
- Mehr als 13700 Wörter aus dem Deutschen ins Französische im Rahmen der Übersetzung der Bedienungsanleitung für Ledinek-Maschinen.

Sonstige Fähigkeiten

Seit 1996 bin ich Deutschlehrerin.

Arbeitsaufwand pro Tag

zwischen 2500 und 3000 Wörter

Verfügbar von Montag bis Freitag

Tarife

0,06 bis 0,10 € pro Wort. Diese Preise können je nach Art des Textes, Fristen und Verfügbarkeit variieren.

Software und Übersetzungstools

- 1) **SDL Trados**
- 2) **Wordfast**
- 3) **Memsource**
- 3) **Office 2013, Online-Wörterbücher und Glossare**

Referenzen

Prof. Ndeffo Tene Alexandre, Übersetzer-Überprüfer/Direktor der ASTI von Buea, Kamerun

ndeffotene@gmail.com

(+237) 675 243 297/(+237) 699 473 794

Herr Moïse Ateba Ngoa, Übersetzer-Überprüfer / Dozent an der ASTI von Buea, Kamerun

mediatures@yahoo.fr

(+237) 690 424 183/(+237) 694 257 422

Herr Emmanuel Agbor, Übersetzer, Dolmetscher und Überprüfer/Leiter der Sprach- und Übersetzungsabteilung des African Court on Human and Peoples' Rights.

agbormanu@yahoo.fr

(+255) 789 548 991

Herr Alfred Fang, Übersetzer, Dolmetscher und Überprüfer, African Court on Human and Peoples' Rights.

alfredfang@yahoo.com

(+255) 782 748 722

Herr Antoine Nga Ossongo, Übersetzer, Dolmetscher und Überprüfer/Berater der Weltbank, des African Court on Human and Peoples' Rights, des IOA.....

nga_ossongo@yahoo.com

(+237) 660 200 671

Herr Parfait Marius Eteme, Übersetzer und Überprüfer/Leiter der Übersetzungsabteilung des kamerunischen Handelsministeriums.

pareteme@yahoo.fr

(+237) 699619479